



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

# FACE<sup>2</sup><sub>a</sub>FACE

---

## Company Wang Ramirez

*Monchichi*

**February 25–27 février 2016**

Studio

Duration: 55 minutes, no intermission  
Durée : 55 minutes, sans entracte

**Peter A. Herrndorf**

President and Chief Executive Officer / Président et chef de la direction

# 201516



© Dwayne Brown

This year's Face 2 Face brings distinct, eclectic creators to the fore in a fascinating collection of works, juxtaposing ideas of contemporary expression in Dance. All of these artists are names on the rise, and all for good reason!

Ima Iduozee found his way to the theatre via urban dance and hip hop and has quickly become one of Finland's finest young dancers. Strong yet lyrical, pensive yet alluring, *This Is The Title* grabs your attention with startling clarity. A layered piece that pushes the metaphor of boundaries, this solo not only shows us the incredible prowess of Iduozee's performance ability but also his questioning mind.

Idan Sharabi is one of Tel Aviv's rising young stars, now in demand as a choreographer with a number of international companies. His movement invention is so clever and lush, and thematically he explores thoughtful and personal ideas. With his award-winning duet *Ours*, he delves into the meaning of "home" with pathos and delight while also showing his remarkable performance talents.

Perhaps the most established of this group, Daniel Linehan landed in Brussels from his Seattle home and never looked back: his quirky, idiosyncratic approach to movement exploration through both dance

Cette année, notre série Face à Face braque les feux sur des créateurs singuliers et éclectiques dans des œuvres fascinantes où se juxtaposent des idées autour de la danse comme forme d'expression contemporaine. Nous sommes devant des artistes en pleine ascension.

C'est par la danse urbaine et le hip-hop qu'Ima Iduozee a trouvé sa voie au théâtre pour devenir rapidement l'un des plus brillants jeunes danseurs de la Finlande. À la fois fort et lyrique, introspectif et charmant, *This Is The Title* ébahit par la clarté saisissante de son propos. Ce solo à facettes multiples qui repousse la métaphore des frontières ne fait pas qu'illustrer le prodigieux talent d'interprète d'Ima Iduozee, il montre aussi sa propension au questionnement.

Le chorégraphe Idan Sharabi est une étoile montante de Tel Aviv qui gravite autour de compagnies du monde entier. Son exploration inventive du mouvement est merveilleusement brillante et riche, et son œuvre aborde, de manière thématique, des idées songées et personnelles. Avec son duo primé *Ours*, Idan Sharabi cherche avec délectation et pathos un sens à l'expression « chez soi », tout en déployant un talent remarquable d'interprète.

Daniel Linehan, peut-être la figure la plus établie du groupe, est un fonceur

and non-dance forms has been lauded at festivals throughout Europe, and his seemingly effortless performance style touches everyone in his path. *Not About Everything* is one of Daniel's early works which quickly established him as a critical new choreographic voice.

Joanna Kotze brings us a dynamic, structured trio, driven to order space and time while keeping vulnerability and imagination close. As a dancer for many years on the New York scene, Joanna's incredible presence brings a profound energy to any performance, equally fuelled by her startling co-dancers. The recipient of the 2013 Bessie award for Outstanding Emerging Choreographer, Kotze's choreographic horizons continue to expand.

Honji Wang and Sébastien Ramirez startle and charm in their work *Monchichi*, a delightful and spellbinding duet that pushes their diverse dance roots to create a new cultural mix. The fusion of Wang's classical ballet training with Ramirez' B-boy background has created a new language where the sum is greater than its parts. Gender balance, identity, humour and defiance are but a few of the themes pursued in this award-winning magnanimous piece.

Face 2 Face 2016: Many voices to discover, many ideas to explore.

Thank you from all of us at NAC Dance.

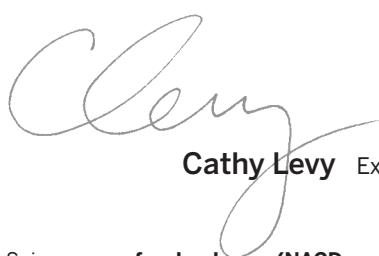
parti de Seattle qui s'est retrouvé à Bruxelles. Son approche excentrique et idiosyncratique du mouvement, dans la danse comme ailleurs, a été louangée dans des festivals partout en Europe, et son style d'interprétation qui semble couler de source ne laisse personne indifférent. *Not About Everything* est l'une des premières œuvres de Daniel Lineham qui ont rapidement fait de lui une voix chorégraphique incontournable.

Joanna Kotze, interprète qui a longtemps évolué sur la scène new-yorkaise, propose un trio dynamique et structuré qui cherche à ordonner l'espace et le temps, tout en se cramponnant à la vulnérabilité et à l'imaginaire. Elle affiche une présence inouïe qui confère à toute prestation une énergie profonde alimentée à souhait ici par ses deux formidables acolytes. Lauréate du prix Bessie (Meilleur chorégraphe émergent) en 2013, elle cherche sans cesse à élargir ses horizons.

Honji Wang et Sébastien Ramirez exercent une fascination et un charme fou dans *Monchichi*, un délicieux et envoûtant duo dans lequel ils creusent leurs racines diverses pour créer un nouvel amalgame culturel. La formation en ballet classique de Wang, alliée aux origines b-boy de Ramirez, produit un nouveau langage dans lequel le tout est supérieur à la somme des parties. Équilibre entre les sexes, identité, humour et provocation sont quelques-uns des thèmes abordés dans cette magnanime œuvre primée.

Face à Face 2016 : Que de voix à découvrir, que d'idées à explorer!

Toute l'équipe de Danse CNA vous remercie.



Cathy Levy

Executive Producer, Dance / Productrice générale, Danse

# Monchichi

<b>Wang Ramirez</b>	Artistic direction, Conception, Choreography, Dance / Direction artistique, conception, chorégraphie, interprétation
<b>Vincent Rafis</b>	Dramaturgy / Dramaturgie
<b>Cyril Mulon</b>	Light Design / Conception lumière
<b>Ida Ravn</b>	Set Design / Scénographie
<b>Wang Ramirez</b>	Costumes
<b>Ilia Koutchoukov</b> alias <b>Everydayz /+∞</b>	Composer / Musique originale
<b>Fabien Biron</b>	Arrangements
<b>Carlos Gardel, Alva Noto,</b> <b>Nick Cave, Warren Ellis</b>	Additional music / Musique additionnelle
<b>Dirk Korell</b>	Production direction & Bookings / Direction de production et diffusion (direction-production@wangramirez.com)

## Co-production

Act'art – Conseil général de Seine-et-Marne, Le Théâtre\*/Scène Nationale de Narbonne, Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France – Parc de la Villette with the support of Caisse des Dépôts and Acsé), Tanzhaus NRW Düsseldorf, Communauté de communes de la Région Lézignanaise

## Coproduction

Act'art – Conseil général de Seine-et-Marne, Le Théâtre\*/Scène Nationale de Narbonne, Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France – Parc de la Villette avec le soutien de la Caisse des Dépôts et de l'Acsé), Tanzhaus NRW Düsseldorf, Communauté de communes de la Région Lézignanaise

## Support

Conseil Régional Languedoc-Roussillon, Préfecture de région du Languedoc-Roussillon – Direction régionale des affaires culturelles, Hebbel am Ufer – HAU, Berlin, Hauptstadtkulturfonds (Senat Berlin), Casa Musicale Perpignan, Association Départementale de Développement de la Musique et de la Danse de l'Aude, Réseau en Scène Languedoc-Roussillon

## Soutien

Conseil Régional Languedoc-Roussillon, Préfecture de région du Languedoc-Roussillon – Direction régionale des affaires culturelles, Hebbel am Ufer – HAU, Berlin, Hauptstadtkulturfonds (Senat Berlin), Casa Musicale Perpignan, Association Départementale de Développement de la Musique et de la Danse de l'Aude, Réseau en Scène Languedoc-Roussillon

## Thanks

Dansens Hus Stockholm

Company Wang Ramirez – Clash66 receives support from the Regional Council of Languedoc-Roussillon, the Ministry of Culture and the County Council of the Pyrénées-Orientales

The company receives the support of Foundation BNP Paribas for the development of its projects.



## Remerciements

Dansens Hus Stockholm

Wang Ramirez – Clash66 reçoit un soutien du Conseil Régional Languedoc-Roussillon, du ministère de la Culture et du Conseil départemental des Pyrénées-Orientales.

La compagnie bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets.



Sébastien Ramirez and Honji Wang are associated artists of Théâtre de l'Archipel, scène nationale de Perpignan for the 2014-15, 2015-16 and 2016-17 Seasons.

Sébastien Ramirez et Honji Wang sont artistes associés au Théâtre de l'Archipel, scène nationale de Perpignan pour les saisons 2014-2015, 2015-2016 et 2016-2017.

[wangramirez.com](http://wangramirez.com)

[facebook.com/WangRamirez](https://facebook.com/WangRamirez)

# About the Work

## À propos de l'œuvre

### The groundbreaking piece by duo

Wang Ramirez creates a portrait of a new, urban, mobile and intercultural generation. Here, they choose their artistic language as freely as their life partner even if he/she speaks a foreign language... or several. Dance is their language, but so are words. Sébastien, French with Spanish origins, crosses choreographic paths with Honji, born in Frankfurt to Korean parents, because, in this open-minded world, everyone can be a cultural mix with blended origins. Honji brings suppleness and Asian musicality to her movement, and Sébastien brings his Mediterranean vivacity. Together, they tackle *Monchichi* as they construct their life together — in perfect balance between masculine and feminine. Their dance puts its virtuosity at the service of a quest for truth where nothing is left to conceal doubt or the difficulties in communicating, let alone the joys of togetherness. In the end, *Monchichi* is a piece full of humor and self-deprecation, a joint self-portrait that depicts daily life with as much humour as poetry.

La pièce fondatrice du duo Wang Ramirez dresse le portrait d'une nouvelle génération urbaine, mobile et interculturelle. On y choisit son langage artistique aussi librement que son partenaire de vie, peu importe s'il parle une langue étrangère... ou plusieurs. La danse est leur langage, mais les mots aussi. Sébastien, Français aux origines espagnoles, croise les chemins chorégraphiques de Honji, née à Francfort de parents coréens. Car dans ce monde ouvert sur le monde, chacun peut être une recomposition culturelle aux origines mélangées. Honji amène la souplesse et la musicalité d'un héritage asiatique au sujet du corps et du mouvement, et Sébastien, toute sa vivacité méditerranéenne. Ensemble, ils abordent *Monchichi* comme ils construisent leur vie partagée — dans l'équilibre parfait entre le masculin et le féminin. Leur danse met sa virtuosité au service d'une quête de vérité où il n'y a rien à dissimuler des doutes ou des difficultés à communiquer, mais rien non plus des joies de la rencontre. Au final, *Monchichi* est un théâtre de danse plein d'humour et d'autodérision, un autoportrait conjoint qui témoigne de la vie au quotidien, avec autant d'humour que de poésie.

# About the Company

## À propos de la compagnie

Wang Ramirez is a dance artist duo. Since the creation of Company Wang Ramirez, they've produced and choreographed dance-theatre pieces that have won them many awards and accolades, such as the New York Bessie Award and the nomination for the Rolex Mentor & Protégée Arts Initiative Program. Acclaimed by international audiences, the company is invited to major theatres and festivals, such as Théâtre de la Ville, La Villette and Théâtre National de Chaillot (Paris), Sadler's Wells (London), Apollo Theater (New York), and Mercat de les Flors (Barcelona), and receives the support of important international co-producers. Wang & Ramirez also developed a conceptual dance performance for the opening celebration of the arts space MADE in Berlin and were invited as guest performers for the 100th anniversary of Maybelline New York. Recently, they participated in a creation period in New York City and choreographed for the live show of Madonna's Rebel Heart Tour 2015/2016. Wang Ramirez never cease to deepen their quest to find new choreographic languages using a means of expression built on technical virtuosity, poetry, humour and the questioning of human identities. They currently encourage and explore strong artistic collaborations with artists from across a variety of fields.

Wang Ramirez est un duo artistique de danse. Depuis la création de la Company Wang Ramirez, les protagonistes ont produit et chorégraphié des pièces de danse-théâtre saluées par de multiples récompenses et prix tel le New York Bessie Award, ainsi que par une citation au programme Rolex de mentorat artistique. Apprécier dans le monde entier, la compagnie reçoit le soutien d'importants coproducteurs et est invitée dans des théâtres et festivals de renom tels que le Théâtre de la Ville, La Villette et le Théâtre National de Chaillot (Paris), ainsi que Sadler's Wells (Londres), Apollo Theater (New York) et Mercat de les Flors (Barcelone). Wang et Ramirez ont également développé une performance de danse conceptuelle pour la cérémonie d'ouverture de l'espace des arts MADE à Berlin, et ont été conviés en tant qu'artistes invités au 100<sup>e</sup> anniversaire de Maybelline New York. Dernièrement, ils ont participé à un exercice de création à New York et ont signé une chorégraphie pour le spectacle de la tournée *Rebel Heart Tour 2015/2016* de Madonna. Wang Ramirez ne cesse d'approfondir sa quête d'un langage chorégraphique nouveau. Ses moyens d'expression s'appuient sur une virtuosité technique, mise au service de la poésie, de l'humour et des questionnements sur nos identités. Actuellement, le duo encourage et explore des collaborations artistiques fortes avec des artistes d'horizons et de domaines variés.





© Nika Kramer

# Biographies

## Honji Wang

Honji Wang is a dancer, choreographer and artistic director born and raised in Germany by Korean parents. Her choreographic language is an abstraction of hip hop experimentation with influences of martial arts and classical ballet. She had her first film experience as the Mongolian witch in the movie *Hansel & Gretel*, directed by Tommy Wirkola and was also part of the movement research team for Wachowski Brothers' *Jupiter Ascending*. Recently, she was invited as a guest artist to perform a duo with acclaimed British choreographer Akram Khan titled *The Pursuit of Now*, accompanied by renowned pianist Shahin Novrasli. She has also collaborated with the most compelling and avant-garde female flamenco dancer Rocío Molina in the duet *Felahikum*. Wang was invited to Madonna's final auditions in New York, where her outstanding performance resulted in an invitation to tour and perform for the Rebel Heart Tour.

## Honji Wang

Honji Wang est une danseuse, chorégraphe et directrice artistique née en Allemagne de parents coréens. Son langage chorégraphique est une fusion de hip-hop expérimental avec des influences d'arts martiaux et de danse classique. Elle fait sa première expérience cinématographique avec le rôle de la sorcière mongole dans le film *Hansel & Gretel* réalisé par Tommy Wirkola, et fait aussi partie de l'équipe de recherche sur le mouvement pour le film *Jupiter Ascending*, des frères Wachowski. Récemment, elle a rejoint le talentueux chorégraphe britannique Akram Khan sur scène en tant qu'artiste invitée dans un duo intitulé *The Pursuit of Now*, accompagné par le célèbre pianiste Shahin Novrasli. Elle a également collaboré avec la plus audacieuse et avant-gardiste danseuse de flamenco, Rocío Molina, dans le duo *Felahikum*. Honji Wang a été invitée aux auditions finales de Madonna à New York où son exceptionnelle performance lui a valu une invitation à la tournée *Rebel Heart Tour*.

## Sébastien Ramirez

Born in the south of France, Sébastien Ramirez is an internationally renowned dancer, choreographer and artistic director. Starting as a gifted b-boy, he soon won major hip hop championships and was a jury member for numerous international competitions. Winner of the Redbull BC ONE French championship, he founded his company and developed a new vision of space and choreography, bringing hip hop dance to a wider, new audience. Akram Khan invited Ramirez to direct a coaching workshop at Théâtre de la Ville in

## Sébastien Ramirez

Né dans le sud de la France, Sébastien Ramirez est un danseur, chorégraphe et directeur artistique de renom international. Débutant comme un talentueux b-boy, il a rapidement remporté d'importants championnats de hip-hop et a fait partie du jury de nombreuses compétitions internationales. Première place aux sélections françaises du championnat Redbull BC ONE, il fonde sa compagnie et développe une nouvelle vision de l'espace et de la chorégraphie, amenant la danse hip-hop à un public plus large et nouveau.



© Nika Kramer

Paris, a recognition of his unique quality of movement. He was also invited by Sadler's Wells as one of the five international choreographers to create for *RIOT Offspring*, a unique dance piece to mark the centenary of Igor Stravinsky's iconic *The Rite of Spring* played by Southbank Sinfonia. Most recently, Ramirez was invited by Madonna to choreograph for her *Rebel Heart Tour*.

Il a été invité par Akram Khan à diriger un atelier d'encadrement au Théâtre de la Ville autour de la qualité de ses mouvements, une reconnaissance de haut niveau pour son langage corporel unique. Sadler's Wells l'a également choisi, parmi quatre autres chorégraphes internationaux, pour chorégraphier *RIOT Offspring*, une pièce de danse créée à l'occasion du centenaire du *Sacre du Printemps* d'Igor Stravinsky et interprétée par l'orchestre de chambre britannique Southbank Sinfonia. Plus récemment, Sébastien Ramirez a été invité par Madonna à signer une chorégraphie pour le spectacle de sa tournée *Rebel Heart Tour*.

---

#### FACE 2 FACE SERIES / SÉRIE FACE À FACE

Supported by / Avec le soutien de



# NAC DANCE DANSE CNA

201516

## Cathy Levy

Executive Producer, Dance  
Productrice générale, Danse

### Tina Legari

Associate Dance Producer /  
Productrice associée de la Danse

### Mireille Nicholas

Special Projects Coordinator and Assistant to the  
Executive Producer / Coordonnatrice des projets  
spéciaux et adjointe de la productrice générale

### Renée Marquis

Company Manager (*on leave*) /  
Chargée de compagnies (*en congé*)

### Sophie Anka

Company Manager /  
Chargée de compagnies

### Siôned Watkins

Education Associate and Teaching Artist /  
Associée en éducation et artiste enseignante

### Charles Cotton

Technical Director / Directeur technique

### Alex Gazalé

Production Director / Directeur de production

### Eleri Evans

Marketing and Communications Officer /  
Agente de marketing et de communication

### Bar Clément

Associate Marketing Officer /  
Agente associée de marketing

### Alexandra Campeau

Associate Communications Officer /  
Agente associée de communication

### Molly Dodds

Marketing Intern / Stagiaire en marketing

### Odette Laurin

Communications Coordinator /  
Coordonnatrice des communications

### Carey van Eden

Publications Officer / Agente des publications



## Upcoming shows Spectacles à venir

### Hong Kong Ballet

*Dancing with the Wind, Castrati,  
In Light and Shadow*  
March 1<sup>er</sup> mars 2016

*The Sleeping Beauty / La Belle au bois dormant*  
March 3–5 mars 2016

### The National Ballet of Canada / Ballet national du Canada

*La Sylphide*  
April 7–9 avril 2016

NAC-CNA.CA

Trisha Brown Company Set and Reset • Photo © Julietta Cervantes



NATIONAL FONDATION DU  
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL  
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 16, 2015. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 16 novembre 2015 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.  
& Michael Paterson  
Alice & Grant Burton  
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation  
The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Born  
Gail & David O'Brien  
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler  
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter  
Canadian Properties Limited  
Margaret & David Fountain

Harvey & Louise Glatt  
The Slaight Family Fund for Emerging  
Artists/Le Fonds pour artistes  
émergents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

The Asper Foundation  
The Azrieli Foundation/  
La Fondation Azrieli  
Lev Berenshteyn  
Community Foundation of Ottawa/  
Fondation communautaire d'Ottawa  
Barbara Crook & Dan Greenberg,  
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney  
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.  
& Ms. Judy Young  
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,  
LLD(hc)  
Peter Herrndorf & Eva Czigler  
Irving Harris Foundation

The Keg Spirit Foundation  
Joan & Jerry Lozinski  
Dr. Kanta Marwah  
Michael Potter  
Jayne Watson  
Anonymous / Donateurs anonymes (1)

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Robert & Sandra Ashe  
Cynthia Baxter and Family / et famille  
Kimberley Bozak & Philip Deck  
In Memory of Geoffrey F. Bruce /  
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce  
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.  
M.G. Campbell  
The Canavan Family Foundation  
The Right Honourable Joe Clark,  
P.C., C.C., A.O.E & Maureen McTeer  
Joan & Jack Craig  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens  
Thomas d'Aquino  
& Susan Peterson d'Aquino  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Sandra Faire & Ivan Fecan

Margaret & Jim Fleck  
Julia & Robert Foster  
Fred & Elizabeth Fountain  
Jean Gauthier & Danielle Fortin  
Dr. Charles Richard (Dick) Harrington  
James & Emily Ho  
The Jackman Family / La famille Jackman  
Sarah Jennings & Ian Johns  
The Leacross Foundation  
Jon & Nancy Love  
The Honourable John Manley, P.C., O.C.  
& Mrs. Judith Manley  
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.  
Donald K. Johnson  
& Anna McCowan Johnson  
Grant J. McDonald, FCPA, FCA  
& Carol Devenny  
Heather Moore

Jane E. Moore  
The Pearl Family / La famille Pearl  
The Phelan Charitable Foundation  
Richard Rooney & Laura Dinner  
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& Mme Jeanne d'Arc Sharp  
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith  
Robert Tennant  
Kenneth & Margaret Torrance  
Anthony and Gladys Tyler Charitable  
Foundation  
Donald T. Walcot  
The Honourable Hilary M. Weston  
& Mr. W. Galen Weston  
The Zed Family / La famille Zed  
Anonymous / Donateurs anonymes (1)

### PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Richard Anderson / i2 Advertising  
Alfred & Phyllis Balm  
W. Geoffrey Beattie

Francine Belleau & George Tawagi  
CCAR Young Artist Scholarship -  
Summer Music Institute

John M. Cassaday  
Michel Collette  
Crabtree Foundation

---

**PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)**

Ann F. Crain Fund	D'Arcy L. Levesque	Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Kari Cullen & William Bonnell	Joyce Lowe	Roula & Alan P. Rossy
Christopher Deacon & Gwen Goodier	The Estate of / Succession de Wlna Macduff	Enrico Scichilone
Friends of the National Arts Centre Orchestra / Les Amis de l'Orchestre du CNA	The McKinlays / La famille McKinlay : Kenneth, Ronald & Jill	Barbara & Don Seal
Gaetano Gagliano & Family	Barbara Newbegin	Southam Club
Martha Lou Henley	M. Ortolani & J. Bergeron	Phil & Eli Taylor
Douglas Knight	Winifred Platt	William & Jean Teron
David & Susan Laister	Karen Prentice, Q.C., & the	Paul Wells & Lisa Samson
Dennis & Andrea Laurin		David Zussman & Sheridan Scott
		Anonymous / Donateurs anonymes (3)

---

**DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE**

Stefan F. & Janina Ann Baginski	Stephen & Raymonde Hanson	Andrea Mills & Michael Nagy
Frank & Inge Balogh	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sheila Bayne	Ron & Elaine Johnson	Jacqueline M. Newton
Mary B. Bell	Dr. Frank A. Jones	Charles & Sheila Nicholson
Sandra & Nelson Beveridge	Huguette & Marcelle Jubinville	Go Sato
Hayden Brown & Tracy Brooks	Diana & David Kirkwood	Raymond & Fe Souw
Cintec Canada Ltd.	Roland Dimitrin & Diane Landry	Vernon G. & Beryl Turner
Robert & Marian Cumming	Rita De Ruysscher & Martin Landry	Dave & Megan Waller
Gregory David	Jean B. Liberty	James Whitridge
Mrs. Pamela Delworth	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
David Franklin & Lise Chartrand	Brenda MacKenzie	

---

**MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO**

Kristina Allen	The Ann Diamond Fund	Denis & Suzanne Lamadeleine
Helen Anderson	Joyce Donovan	Marie Louise Lapointe
Sheila Andrews	Robert P Doyle	& Bernard Leduc
Peter Antonitti	Yvon Duplessis	Gaston & Carol Lauzon
Kelvin K. Au	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Pierre Aubry & Jane Dudley	Carol Fahie	Aileen Letourneau
Colin & Jane Beaumont	Dr. David Finestone	Neil Lucy
Michael Bell & Anne Burnett	& Mrs. Josie Finestone	Donald MacLeod
Paul & Rosemary Bender	Dr. Margaret White & Patrick Foody	John Marcellus
Marion & Robert Bennett	Anthony Foster	Elizabeth McGowan
Barry M. Bloom	Douglas Frosst & Lori Gadzala	John McPherson & Lise Ouimet
Frits Bosman	Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie	Sylvie Morel
In Memory of Donna Lee Boulet	Dr. Pierre Gareau	Thomas Morris
Marie-José Bourassa	Louis Giroux	Eileen & Ralph Overend
Brenda Bowman	Dale Godsoe, C.M.	Sunny & Nini Pal
Peter & Livia Brandon	Dr Jean-Yves Gosselin	Mary Papadakis
David Monaghan & Frances Buckley	& M <sup>me</sup> Ghyslaine Gosselin	& Robert McCulloch
Dr. Nick Busing	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
& Madam Justice Catherine Aitken	David & Rochelle Greenberg	The Honourable Michael
E.A. Fleming	Ms. Wendy R. Hanna	& Mrs. Susan Phelan
Tom & Beth Charlton	Peter Harder & Molly Seon	Matthew & Elena Power
Le très honorable Jean Chrétien	Michael Harkins	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
& Madame Aline Chrétien	John & Dorothy Harrington	Greg Reed & Heather Howe
Rev. Gail & Robert Christy	John Alan Harvey and Sandra Harvey,	Chris & Lisa Richards
Christopher & Saye Clement	Murphy Business Ottawa	Jeffrey Richstone
Deborah Collins	Dr. John Hilborn	Elizabeth Roscoe
Dr. Gretchen Conrad	& Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
& Mr. Mark G. Shulist	Jackman Foundation	Esther P. & J. David Runnalls
Patricia Cordingley	Marilyn Jenkins & David Speck	Kevin Sampson
La famille Cousineau	Matthew & Fiona Johnston	Mr. Peter Seguin
Vincent & Danielle Crupi	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Dr. Farid Shodjaee
Carlos & Maria DaSilva	Ms. Lynda Joyce	& Mrs. Laurie Zrudlo
Gladys & Andrew Dencs	Anatol & Czeslawa Kark	Arlene Stafford-Wilson
Nadia Diakun-Thibault	Denis Labrie	& Kevin Wilson
& Ron Thibault	Carlene & J-P Lafleur	Eric & Carol Ann Stewart

---

**MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)**

K. Elizabeth Stewart	In Memory of	Don & Billy Wiles
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Frank A.M. Tremayne, Q.C.	Marc Wilson
Sunao Tamaru	Mary Turnbull	Linda Wood
Elizabeth Taylor	Phil Waserman	Paul Zendrowski & Cynthia King
Gordon & Annette Thiessen	& Valerie Bishop-DeYoung	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Janet Thorsteinson	Hans & Marianne Weidemann	

---

**PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE**

Daphne Abraham	Darrell & D. Brian Gregersen	John Osborne
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Genadi & Catherine Gunther	Giovanni & Siqin Pari
Pat Adamo	Suren & Junko Gupta	Mrs. Dorothy Phillips
Michael-John Almon	Philip & Moya Haddad	Steven Ramphos
E James Arnett	John & Greta Hansen	Maura Ricketts & Laurence Head
Daryl Banke & Mark Hussey	Mischa Hayek	Eric & Lois Ridgen
David Beattie	David Holdsworth & Nicole Senécal	Riverside Sertoma Club
Leslie Behnia	Jacquelin Holzman & John Rutherford	David & Anne Robison
Margaret Bloodworth	Margie & Jeff Hooper	Marianne & Ferdinand Roelofs
Nelson Borges	Anikó G. Jean	Hope Ross-Papezik
Dr. Francois-Gilles Boucher & Annie Dickson	Beatrice Keleher-Raffoul	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Madame Lélia D. Bousquet	Dr. John Kershman	David & Els Salisbury
Vinay & Jagdish Chander	& Ms. Sabina Wasserlauf	Mr. & Mrs. Brian Scott
Spencer & Jocelyn Cheng	Christine Langlois & Carl Martin	David Selzer & Ann Miller
Geneviève Cimon & Rees Kassen	Thérèse Lamarche	John P. Shannon
Margaret & John Coleman	François Lapointe	& Andrée-Cydèle Bilinski
Michael & Beryl Corber	Nicole Leboeuf	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	Conrad L'Ecuier	Norman & Mary Jane Simon
Duart & Donna Crabtree	James & Lynda Lennox	J. Sinclair
Robert J. Craig	Dr. Giles & Shannon Leo	George Skinner
Dr. David Crowe	Catherine Levesque Groleau	& Marielle Bourdages
Paul Dang	Cathy Levy & Martin Bolduc	Ronald M. Snyder
Christopher & Bronwen Dearlove	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Judith Spangler & Michael R. Harris
Thomas Dent	& Mrs. Ruth Logan	Victoria Steele
Bryce & Nicki Douglas	Tess Maclean	The National Capital Suzuki School of Music
Robert S. & Clarisse Doyle	Allen W. MacLeod	Hala Tabl
Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Dino Testa
Eliane Dumont-Frenette	Jack & Hélène Major	Ann Thomas & Brydon Smith
Sheila Forsyth	Marianne's Lingerie	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Kathleen Marsman	Dr. Tara Tucker & family
Friends of English Theatre	Jack & Dale McAuley	Dr. Derek Turner
Robert Gagné & Manon St.-Jules	Bruce R. Miller	& Mrs. Elaine Turner
Carey & Nancy Garrett	J. David & Pamela Miller	Eric & Judy Vandenberg
Matthew Garskey & Laura Kelly	Nadim Missaghian	William & Donna Vangool
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Bridget Mooney & Julien LeBlanc	Pauline Vanhonsebrouck
Thomas Golem & Renee Carleton	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Nancy & Wallace Vrooman
Adam Gooderham	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Ms. Frances A. Walsh
Lynn & Robert Gould	Barbara E. Newell	In memory
John Graham	Cedric & Jill Nowell	of Thomas Howard Westran
Beric & Elizabeth Graham-Smith	Franz Ohler	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Christine Grant & Brian Ross	In Memory of	Maxwell & Janice Yalden
	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	Anonymous / Donateurs anonymes (9)
	Maxine Oldham	

---

**CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES**

Accenture Canada	EY	KPMG
A&E Television Networks	Ferguslea Properties Limited	Mizrahi Corporation
Amazon.ca	Fidelity Investments	PearTree Financial Services Ltd.
Arnon Corporation	Great-West Life, London Life and	Rio Tinto
Bell	Canada Life	Telesat
Desjardins Group	Huawei Technologies Co. Ltd.	TELUS Communications Company
Diamond Schmitt Architects	Hotel Indigo Ottawa	Urbandale Construction Limited

# CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

## CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

## CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

PCL Constructors Canada Inc.

## CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Concentric Associates International

Homestead Land Holdings Ltd.

Bulger Young

Incorporated

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

Capital Gain Accounting Services

Farrow Dressen Architects Inc.

MHPM Project Managers Inc.

1994 Inc.

Finlayson & Singlehurst

Stantec

Tartan Homes Corporation

Wall Space Gallery

## CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -

Carling Animal Hospital

Groupe TIF Group Inc.

Danielle L. Hannah

Cintec Canada Ltd.

Henderson Furniture Repair/

2Keys Corporation

Colleen Lusk-Morin

Colleen Lusk-Morin

A B Power Consulting

Conroy Optometric Centre

Bruce & Diane Hillary

Adjelein Allen Rubeli Limited

Construction Laurent Filion - Plates-

InGenuity Group Solutions Inc.

Affinity Production Group

formes élévatrices

Kaszas Marketing Inc.

AFS Consulting (Avoid False Steps)

Dafocom Solutions Inc.

Katari Imaging

Alavida Lifestyles

Deerpark Management Limited

Keller Engineering Associates Inc.

Ambico Ltd.

Del Rosario Financial Services-

Kessels Upholstering Ltd.

AMO Roofing

Sun Life Financial

Gary Kugler & Marlene Rubin

Anne Perrault & Associates-

Déménagement Outaouais

David Lacharity

Trustee in Bankruptcy

Muriel Dombret Clothes

Leadership Dynamiks & Associates

ArrowMight Canada Ltd

Dufferin Research Inc.

Len Ward Architecture/

B.C. Weston Medicine Professional

Epicuria

Arts & Architecture

Corporation

Foundesign Vintage Modern

Liberty Tax Services - Montreal Road

BBS Construction Ltd.

Design Inc.

Life Span Financial Strategies

Allan & Annette Bateman

Fox Translations Ltd.

Market Organics - Natural Food Store

boogie + birdie

GAPC Entertainment Inc.

McMillan Creative Agency

Bouthillette Parizeau Inc.

Norman Genereaux

Michael D. Segal Professional

BridgePoint Effect

The Green Door Restaurant

Corporation

Marianne & Micheal Burch

Green Thumb Garden Centre

Moneywest Financial Services Inc

Canadian National Autism Foundation

Powell Griffiths

Multishred Inc.

Nortak Software Ltd.

Ottawa Bagel Shop

Ottawa Business Interiors

Ottawa Dispute Resolution Group Inc.

The Piggy Market

Project Services International

Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi

REMISZ Consulting Engineers Ltd.

Richmond Nursery

Robertson Martin Architects

Rockwell Collins

Ronald G Guertin Barrister at Law

SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids

Suzy Q Doughnuts

Swiss Hotel

Systematix IT Solutions Inc.

TPG Technology Consulting Ltd

Westboro Flooring & Décor

We-Vibe

Anonymous / Donateur anonyme (1)

## CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

ALTA VISTA Retirement Community

Gotta Paint

Millennium Limousine Service

AMHStyle Inc.

Hampton Paints

New Generation Sushi Freshness

Angelo M. Spadola Architect Inc.

Imperial Electric

Made to Order

Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell

InnovaComm Marketing

Oh So Good Dessert & Coffee House

Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique

& Communication

David Ross Park

Coconut Lagoon Restaurant

Kichesippi Beer Co

Spectra FX Inc

Entrepot du couvre-plancher G. Brunette

Loam Clay Studio

Brian Staples - Trade Facilitation Services

Go Courier

Long & McQuade Musical Instruments

Duncan Stewart & Rosemary Dunne

Sushi Umi

Upward Dog Yoga Centre

Dr. Lloyd Van Wyck

Vintage Designing Co.

Voila Coiffure & Mini Spa

Wild Willy's Plants & Flowers

Woodman Architect & Associate Ltd.

# THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo

David & Susan Laister

Cavaliere / Chevalier Pasqualina

Frances Lazar

Pat Adamo

Sonia & Louis Lemkow

The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey

Estate of Wilna Macduff

Edward and Jane Anderson

Paul & Margaret Manson

The Bluma Appel National Arts Centre

Suzanne Marineau Endowment for the

Trust / La Fiducie Bluma Appel du

Arts / Fonds de dotation Suzanne

Centre national des Arts

Marineau pour les arts

John Arnold

Claire Marson - Performing Arts for All

The Morris & Beverly Baker Foundation

Endowment / Fonds de dotation Claire

Daryl M. Banke & P. Mark Hussey

Marson pour les arts de la scène à la

partie de tous

Dr. Kanta Marwah Endowment for

John Ruth M. Bell, C.M.

English Theatre

In memory of Bill Boss

Dewan Chand and Ratna Devi Marwah

M. G. Campbell

Family Endowment for Music / Fonds

Brenda Cardillo

de dotation Famille Dewan Chand et

Renate Chartrand

Ratna Devi Marwah pour la musique

The Estate of Kate R. Clifford

Kenneth I. McKinlay

Michael & Beryl Corber

Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee

Patricia Cordingley

Endowment for the Performing Arts /

Robert & Marian Cumming

Fonds de dotation Jean E. McPhee

Vicki Cummings

et Sylvia M. McPhee pour les arts de

Daugherty and Verma Endowment for

la scène

Young Musicians/Fonds de dotation

Samantha Michael

Daugherty and Verma pour jeunes

Robert & Sherissa Microys

musicians

Heather Moore

Frances & John Dawson

Barbara Newbegin

Rita G. de Guire

Johan Frans Olberg

A. Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate

Samantha Plavins

Michael Potter

Aileen S. Rennie

The Betty Riddell Estate

Maryse F. Robillard

Patricia M. Roy

Gunter & Inge E. Scherer

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M<sup>me</sup> Jeannie d'Arc Sharp

Sandra Lee Simpson

Mariou & Hamilton Southam

Victoria Steele

Natalie & Raymond Stern

Hala Tabl

Elizabeth (Cardoza) Taylor

Dino Testa

Linda J. Thomson

Bruce Topping & Marva Black

Kenneth & Margaret Torrance

Elaine K. Tostevin

Vernon & Beryl Turner

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Foundation

Jayne Watson

In memory of Thomas Howard Westran

Anonymous / Donateurs anonymes (32)